

ངེས་དོན་ལྷག་ཀྱི་ཆེན་པོའི་སྣོན་ལམ་བཞུགས་སོ།

Az Úr Randzsung által Megbizonyosodni a Mahamudráról aspirációs ima, mönlam következík Csák csén mönlam Mahamudra aszpirációs ima

### ན་མོ་གུ་རུ། NÁMO GURU

1.

སླ་མ་རྣམས་དང་ཡི་དམ་དགྲིལ་འཁོར་ལྷ། །

### LÁMÁ NÁM DÁN JIDÁM GYILKHOR LHÁ

Lámák és jidamok mandalája,

ཕྱོགས་བཅུ་དུས་གསུམ་རྒྱལ་བ་སྲས་དང་བཅས། །

### CSOK CSU DÚ SZUM GYÁLVÁ SZÉ DÁN CSE

A tíz irány és a három idő Buddhái, a Bódhiszattvákkal együtt,

བདག་ལ་བཅུར་དགོངས་བདག་གི་སྣོན་ལམ་རྣམས། །

### DÁK LÁ CER KONG DÁKI MONLÁM NÁM

Gondoljatok reám szeretettel és a mönlamjaim mind,

ཇི་བཞིན་འགྲུབ་པའི་མཐུན་འགྱུར་བྱིན་བརྒྱབས་མཛད། །

### DZSI SIN DUPPEI THÚN GYUR SZINLÁP DZŐ.

Énnek megfelelően valósuljanak meg, erre adjátok áldásokat.

2.

བདག་དང་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི། །

### DÁK DÁN THÁYÉ SZÉMCSÉN THÁMCSÉ GYI

Én és az összes tudatos lények,

བསམ་སྦྱོར་རྣམ་དག་གངས་རི་ལས་སྐྱེས་པའི། །

### SZÁM DZSOR NÁM DÁK KÁNG RI LÉ CSÉ PÉI

Tökéletesen tiszta kívánságainak gleccsereiből fakadó,

འཁོར་གསུམ་རྣོག་མེད་དགོ་ཚོགས་རྒྱ་རྒྱུ་རྣམས། །

### KHOR SZUM NYOK MÉ GÉCOK CSUGYÜN NÁM

A három ciklus szennyétől mentes erények forrásai (alany, állítmány és tárgy- dualizmus)

རྒྱལ་བ་སྐྱེ་བཞིའི་རྒྱ་མཚོར་འཇུག་གུར་ཅིག །

### GYÁL VÁ KU ZSII GYÁMTCOR DZSUK GYUR DZSIK

A Buddha négy testének óceánjában egyesüljenek.

3.

རི་སྲིད་དེ་མ་ཐོབ་པ་དེ་སྲིད་དུ། །

### DZSI SZI DI MÁ THOPPÁ DI SZI DU

Amíg ezt el nem érjük addig is:

སྐྱེ་དང་སྐྱེ་བ་ཚོར་བས་ཀྱུན་ཏུ་ཡང། །

### CSÉ DÁN CSÉ VÁ CÉRÁP KÜNTU JÁNG

Újra és újra születéseink láncsorozatain mindig

སྲིག་དང་སྲུག་བསུལ་སྐྱ་ཡང་མི་གྲག་ཅིང། །

### DIK DÁN DUKGHÁL DRÁ JÁNG MI DRÁK CSING

Negatív cselekedetnek és szenvedésnek még csak híre se hangozzék,

བདེ་དགོ་རྒྱ་མཚོའི་དཔལ་ལ་སྦྱོད་པར་ཤོག །

### DÉ GÉ GYÁMCOI PÁL LÁ CSŐ PÁR SOK.

Boldogság és erény győzelmes óceánjaiként cselekedjünk.

4.

དལ་འགྱུར་མཚོག་ཐོབ་དད་བཙུན་ཤེས་རབ་ལྷན། །

### DÁL DZSOR CSOK THOP DÉ CÖN SÉRÁP DÉN

Szabadságot és bőséget (értékes emberi test) kapjunk hittel, szorgalommal és bölcsességgel ellátva,

བཤེས་གཉེན་བཟང་བ་སྟེན་གདམས་པའི་བཙུན་ཐོབ་ནས། །

### SÉNYÉN ZÁNG TÉN DÁMPÉI CSÚ THOP NÉ

Jóságos Mesterre támaszkodva, kivonva a tanítások elixírjét,

རྒྱལ་བཞིན་སྐྱབ་ལ་བར་ཆད་མ་མ་ཆེས་པར། །

### CŪL SIN DRUP LÁ BÁRCSE MI CSI BÁR

Ékképpen gyakorolva akadályok nélkül,

ཚོར་བས་ཀྱུན་ཏུ་དམ་ཚོས་སྦྱོད་པར་ཤོག །

### CÉRÁP KÚNTŪ DÁM CSŐ CSO PÁR SOK

Az összes életeim során, a valós Dharmát gyakoroljam.

5. (Hogyan?!)

ལུང་རིགས་ཐོས་པས་མི་ཤེས་སྐྱིབ་ལས་གྲོལ། །

### LUNG RIK THŐ PÉ MI SÉ DRIP LÉ DRÖL

Hallani az átadást (lung, rigpa) a nem tudás fátylától szabadit

meg,

མན་ངག་བསམ་པས་ཐེ་ཚོམ་སྲུན་ནག་བཅོམ། །

### MÉNNÁK SZÁM BÉ THÉCOM MŪN NÁK CSOM

A szóbeli tanítások (mennak) elmélkedésével a kételkedés sötéttségét romboljuk szét.

སྣོམ་བྱུང་འོད་ཀྱིས་གནས་ལུགས་ཇི་བཞིན་གསལ། །

### GOM ZUNG Ő TYI NÉLUK DZSI SIN SZÁL

A Meditációból fakadó fény által a tudat valós természete csak úgy ragyog,

ཤེས་རབ་གསུམ་གྱི་སྐྱེད་བ་རྒྱས་པར་ཤོག །

### SÉRÁP SZUM GYI NÁNVÁ GYÉ PÁR SOK.

A 3 tudás (pradzsnya, serab) jelensége terjedjen ki. (hallani a Dharmát, elmélkedni és meditálni rajta)

6.

རྟག་ཆད་མཐའ་བྲལ་བ་དེན་གཉིས་གཞི་ཡི་དོན། །

### TÁK CSÉ THÁ DRÁL DÉN NYI ZSII DÖN

A létezés és nemlétezés (eternalizmus és nihilizmus) végleteitől mentes Két Valóság az alap, (a relatív /karma/, és a végső igazság)

སྣོ་སྐྱར་མཐའ་བྲལ་ཚོགས་གཉིས་ལམ་མཚོག་གིས། །

### DRO KUR THÁ DRÁL COK NYI LÁM CSOK KI

A túlzások végletétől mentes két gyűjtés felsőbb útja által, (eredeti tudás és az érdemek gyűjtése az alap)

སྲིད་ཞིའི་མཐའ་བྲལ་དོན་གཉིས་འབྲས་ཐོབ་པའི། །

### SZI SII THÁ DRÁL DÖN NYI DRÉ THOP PÉI

A Szamszára és Nirvána végletétől mentes Két javak (én és mások segítése) gyümölcsét elérve,

གོལ་འཇུགས་མེད་པའི་ཚོས་དང་ཕྱད་པར་ཤོག །

### GÖL CSUK MÉ PÉI CSO DÁN TRÉ PÁR SOK.

Találkozunk az akadálymentes Dharmával.

7.

སྐྱུང་གཞི་སེམས་ཉིད་གསལ་སྣོད་བྱུང་འཇུག་ལ། །

### DZSÁNG ZSI SZÉM NYI SZÁL TONG SZUNG DZSUK LÁ

A gyakorlat (tisztítás) alapja maga a Tudat tisztaságának és ürességének az egyesülése,

སྤྱོད་བྱེད་ཕྱག་ཚུན་རྗེ་རྣམས་འབྱོར་ཚེས། །

**DZSONG ZÉ CSÁK CSÉN DORDZSÉ NÁLDZSOR CSÉ**

A gyakorlat (tisztítás) önmaga a Mahamudra Vadzsrajóga Dharmája,

སྤྱོད་བྱེད་སྤོ་བྱུང་འབྲུལ་པའི་དྲི་མ་རྣམས། །

**DZSÁNG ZÁ LOBUR TRÚL PÉI DRIMÁ NÁM**

Amit tisztítani kell, az az ideiglenes illúziók szennyei.

སྤྱོད་བྱེད་འབྲུལ་དྲི་བྲལ་ཚེས་སྐྱུ་མཛེན་གྱུར་ཤོག། །

**DZSÁNG DRÉ DRI DRÁL CSO KUR NON GYUR SOK.**

A gyakorlat (tisztítás) gyümölcse: a makulatlan DHARMAKÁJA valósuljon meg. (az alap, az út, és a gyümölcse a Mahamudrának.)

8. 3 alap:

གཞི་ལ་སྤྱོད་འདོགས་ཚོད་པ་ལྷ་བའི་གདེང། །

**ZSI LÁ DRO DOK CSÖPÁ TÁ VÉI DÉNG**

Az Alapon lévő túlzások átvágása: a helyes NÉZET.

དེ་ལ་མ་ཡེངས་སྤྱོད་བ་སྤོམ་པའི་གནད། །

**DÉ LÁ MÁ JÉNG CSONG VÁ GOM BÉI NÉ**

Erről nem elkalandozás védelme, a MEDITÁCIÓBAN nyugodni.

སྤོམ་དོན་ཀུན་ལ་རྩལ་སྤྱོད་སྤྱོད་པའི་མཚོག། །

**GOM DÖN KÚN LÁ CÁL DZSONG CSÖ PÉI CSOK**

A meditáció értelmének minden erejében gyakorolni: a legjobb CSELEKEDET.

ལྷ་སྤོམ་སྤྱོད་པའི་གདེང་དང་ལྷན་པར་ཤོག། །

**TÁ GOM CSO PÉI DÉNG DÁN DÉNPÁR SOK.**

A (helyes) NÉZETBEN, MEDITÁCIÓBAN ÉS CSELEKEDET BEN bizonyosodjunk meg.

9.

ཚེས་རྣམས་ཐམས་ཅད་སེམས་ཀྱི་རྣམ་འབྲུལ་ཉ། །

**CSÖ NÁM THÁMCSE SZÉM TYI NÁM TRÚL TÉ**

Minden jelenség csak a tudatunk kivetítése,

སེམས་ནི་སེམས་མེད་སེམས་ཀྱི་ངོ་བོས་སྣོད། །

**SZÉM NI SZÉM MÉ SZÉM TYI NOVÖ TONG**

Ami a tudatot illeti; tudat nincs, eszenciája üres,

སྣོད་ཞིང་མ་འགགས་ཅིར་ཡང་སྣང་བ་སྟེ། །

**TONG SING MÁNGÁK CSIR JÁNG NÁNGVÁ TÉ**

Üres, de mégis végtelenül jeleneteket rendez.

འཇགས་པར་བརྟག་ནས་གཞི་རྩ་ཚོད་པར་ཤོག། །

**LÉKBÁR TÁK NÉ ZSI CÁ CSO PÁR SOK.**

Teljesen analizálva, gyökerestől vágjuk ki. (Illúziót)

10.

ཡོད་མ་སྤྱོད་བའི་རང་སྣང་ཡུལ་དུ་འབྲུལ། །

**JÖ MÁ NYONGVÉI RÁNG NÁNG JÜL TU TRÚL**

Létet érzékelve az ön projekcióinkat tárgyakká értjük (félre)

མ་རིག་དབང་གིས་རང་རིག་བདག་ཏུ་འབྲུལ། །

**MÁRIK VÁNGI RÁNGRIK DÁK TU TRÚL**

A nem tudás ereje által a Rigpát (őstudást) ÉN-nek nézzük (félre)

གཉིས་འཛིན་དབང་གིས་སྲིད་པའི་གྲོད་དུ་འབྲུམས། །

**NYI DZIN VÁNGI SZI PÉI LONG TU CSÁM**

E kettőhöz (dualizmushoz) ragaszkodva, a lét forगतagában lötyögünk.

མ་རིག་འབྲུལ་པའི་རྩད་དར་ཚོད་པར་ཤོག། །

**MÁ RIK TRÚL PÉI CÉ DÁR CSO PÁR SOK.**

A nem tudás illúzióját vágjuk ki tövestől.

11. A tudat:

ཡོད་པ་མ་ཡིན་རྒྱལ་བས་ཀྱང་མ་གཟིགས། །

**JÖ PÁ MÁ JIN GYÁLVÉ TYÁNG MÁ ZIK**

Létezése sincsen, a Buddhák sem látták azt,

མེད་པ་མ་ཡིན་འཁོར་འདས་ཀུན་གྱི་གཞི། །

**MÉ PÁ MÁ JIN KHOR DÉ KÚN TYI ZSI**

Nemlétezése sincsen, hiszen az egész szamszára és a Nirvána alapja

འགལ་འདུ་མ་ཡིན་རྒྱང་འཇུག་དབུ་མའི་ལམ། །

**GÁL TRÚL MÁ JIN SZUNDZSUK UMÉI LÁM**

Ez nem ellentmondás, az egyesülés középútja. (madhjamika)

མཐའ་བྲལ་སེམས་ཀྱི་ཚེས་ཉིད་རྟོགས་པར་ཤོག། །

**THÁ DRÁL SZÉM TYI CSO NYI TOK PÁR SOK.**

A végtelentől (lét és nemlét) mentes tudatot mint Dharmatát valósítsuk meg.

12.

འདི་ཡིན་ཞེས་བ་གང་གིས་མཚོན་པ་མེད། །

**DI JIN SÉPÁ KÁNGI CÖN BÁ MÉ**

"Ez van" gondoljuk, de semmit sem mutathatunk fel,

འདི་མིན་ཞེས་བྱ་གང་གིས་བཀག་པ་མེད། །

**DI MIN SÉSZA KÁNGI KÁK PÁ MÉ**

"Ez nincs" gondoljuk, de nincs mit tagadni,

སྤོམ་ལས་འདས་པའི་ཚེས་ཉིད་འདུས་མ་བྱས། །

**LO LÉ DÉ PÉI CSO NYI DÜ MÁ ZÉ**

Intelligencián túli Dharmata, nem összetett (lego)

ཡང་དག་དོན་གྱི་མཐའ་ནི་ངེས་པར་ཤོག། །

**JÁNDÁK DÖN GYI THÁ NI NGÉ PÁR SOK.**

Az abszolút tiszta értelemben bizonyosodjunk meg.

13.

འདི་ཉིད་མ་རྟོགས་འཁོར་བའི་རྒྱ་མཚོར་འཁོར། །

**DI NYI MÁ TOK KHORVÉI GYÁMCOR KHOR**

Ha ezt nem értettük meg, a szamszára óceánjában kavargunk.

འདི་ཉིད་རྟོགས་ན་སངས་རྒྱས་གཞན་ན་མེད། །

**DI NYI TOK NÁ SZÁNGYÉ ZSÉN NÁ MÉ**

Ezt megértve, a Buddha semmi más.

ཐམས་ཅད་འདི་ཡིན་འདི་མིན་གང་ཡང་མེད། །

**TÁM CHE DI YIN DI MIN GÁNG YÁNG ME**

Minden: ez van, ez nincs bármi is az,

ཚོས་ཉིད་ཀྱན་གཞིའི་མཚང་ནི་རིག་པར་ཤོག །

**CSÖ NYI KÚN ZSII CÁNGNI RIK PÁR SOK.**

A Dharmata minden alapja, efelől legyünk éberek.

14.

སྣང་ཡང་སེམས་ལ་སྣོང་ཡང་སེམས་ཡིན་ཏེ། །

**NÁNG JÁNG SZÉM LÁ TONG JÁNG SZÉM JIN TÉ**

A jelenségek újra és újra tudatosulnak, üresek, de maguk a tudat,

རྟོགས་ཀྱང་སེམས་ལ་འཇུག་ཡང་རང་གི་སེམས། །

**TOK CSÁNG SZÉM LÁ TRÚL JÁNG RÁNGI SZÉM**

Ezt megérteni: a tudat délibábja, mégis saját tudatunk.

སྐྱེས་ཀྱང་སེམས་ལ་འགགས་ཀྱང་སེམས་ཡིན་པས། །

**CSÉ CSÁNG SZÉM LÁ GÁK CSÁNG SZÉM JIN PÉ**

Születés a tudat, a megszűnés is maga a tudat,

སྐྱོ་འདོགས་ཐམས་ཅད་སེམས་ལ་ཚོད་པར་ཤོག །

**DRO DOK THÁMCSÉ SZÉM LÁ CSÖ PÁR SOK.**

Vágjunk át minden túlzást a tudatunkban. (létezés vagy nemlétezést)

15.

སྐྱོས་བྱས་སྦོལ་བའི་སྐྱོམ་གྱིས་མ་བསྐྱེད་ཅིང་། །

**LO ZÉ COL VÉI KOM GYI MÁ LÉ CSING**

A meditáció, intellektuális kavarástól mentes,

ཐ་མལ་འདུ་འཛིའི་རྣུང་གིས་མ་བསྐྱེད་པར། །

**THÁMÁL DU DZII LUNGKI MÁ CSÖ PÁR**

Világi dolgok viharától nem zavarva,

མ་བཅོས་གཉུག་མར་རང་བབ་འཛོག་ཤེས་པའི། །

**MÁ CSO NYUK MÁR RÁNG BÁP DZSOK SÉ PÉI**

Ma cso nyukma rang bab - ba folyó tudás, Ma csö- nem összetett. Nem lego Nyuk ma - bennszülött. Óslakos tudat Rang bab- önmagába visszahull

སེམས་དོན་ཉམས་ལེན་མཁས་ཤིང་སྣོང་བར་ཤོག །

**SZÉM DÖN NYÁM LÉN KHÉ SING CSONGVÁR SOK.**

A TUDAT valós értelmében nyugvást tanuljuk meg, és azt védjük meg.

16. Siné

ཐ་རགས་རྟོག་པའི་དབའ་རྒྱབས་རང་སར་ཞི། །

**TRÁ RÁK TOK PÉI BÁ LÁP RÁNG SZÁR SI**

A kifinomult és a durva gondolatok viharai önmagukban lenyugodnak,

གཞུ་མེད་སེམས་ཀྱི་རྒྱ་བོ་རང་གིས་གནས། །

**JO MÉ SZÉM TYI CSUVO NÁNGI NÉ**

A mozdulatlan tudat folyama természetesen nyugszik,

བྱིང་སྐྱགས་རྩོག་པའི་རྩི་མ་དང་བྲལ་བའི། །

**SZING MUK NYOK PÉI TRIMÁ DÁN DRÁL VÉI**

A tompaság és sötétség szennyének piszkától mentes

ཞི་གནས་རྒྱ་མཚོ་མི་གཞོ་བརྟན་པར་ཤོག །

**SINÉ GYÁMCO MIJO TÉNBÁR SOK.**

A SINÉ mozdulatlan óceánját stabilizáljuk.

17. Laghtong- Vipasszana

རྣམས་མེད་སེམས་ལ་ཡང་ཡང་བ་ལྟས་པའི་ཚོ། །

**TÁR MÉ SZÉM LÁ JÁN JÁNG TÉ BÉI CÉ**

A nézhetetlen tudat folytonos figyelésekor,

མཐོང་མེད་དོན་ནི་ཇི་བཞིན་ལྷག་གར་མཐོང་། །

**THONG MÉ DÖNI DZSI SIN LÁGÉR THONG**

A látáson túli valóság, csak úgy magától tisztán láthatóvá válik.

ཡིན་མིན་དོན་ལ་ཐེ་ཚོམ་ཚོད་པ་ཉིད། །

**JI MIN DÖN LÁ THÉCOM CSÖBÁ NYI**

Van, nincs: ezen értelem kételkedéseinek teljes kivágása

འཇུག་མེད་རང་དོ་རང་གིས་ཤེས་པར་ཤོག །

**TRÚL MÉ RÁNGNO RÁNGI SÉPÁR SOK.**

Illúziómentes önfelismerés, saját tudatunkat bár ismernénk fel.

18. Zsentong:

ཡུལ་ལ་བལྟས་པས་ཡུལ་མེད་སེམས་སུ་མཐོང་། །

**JÚL LÁ TÉ BÉI JÚL MÉ SZÉM SZU THONG**

Tárgyra nézve; nincs tárgy, a tudatunkat látjuk,

སེམས་ལ་བལྟས་པས་སེམས་མེད་དོ་བོས་སྣོང་། །

**SZÉM LÁ TÉBÉ SZÉM MÉ NOVÖI TONG**

Tudatunkat nézve; tudat sincs, eszenciát látunk.

གཉིས་ལ་བལྟས་པས་གཉིས་འཛོན་རང་སར་གྲོལ། །

**NYI LÁ TÉBÉ NYI DZIN RÁNG SZÁR DRÖL**

Mindkettőt nézve; a kettősség ragaszkodása önmagában felszabadul.

འོད་གསལ་སེམས་ཀྱི་གནས་ལུགས་རྟོགས་པར་ཤོག །

**ŐSZÁL SZÉM TYI NÉLUK TOKPÁR SOK.**

Bár érnénk el a tudat fényes ragyogásának valós természetét.

19. Végső igazság

ཡིད་བྱེད་བྲལ་བ་འདི་ནི་ཕྱག་རྒྱ་ཚེ། །

**JI ZÉ DRÁLVÁ DI NYI SZÁKJÁ CSÉ**

Tudatos, kavarástól mentes: ez a Mahamudra.

མཐའ་དང་བྲལ་བ་དབུ་མ་ཆེན་པོ་ཡིན། །

**THÁ DÁN DRÁLVÁ UMÁ CSÉBO JIN**

Végektől mentes a Mahamadhjamika a Nagy Középut.

འདི་ནི་ཀུན་འདུས་རྫོགས་ཆེན་ཞེས་ཀྱང་བྱ། །

**DINI KÚNDÚ DZOKCSÉN SÉ TYÁNG ZÁ**

Ezek mind egy egybegyűjtve: Mahasziddhi, Dzokcsenként ismert.

གཅིག་ཤེས་ཀུན་དོན་རྟོགས་པའི་གདེང་ཐོབ་ཤོག །

**CSIK SÉ KÚN DÖN TOK PÉI DÉNG THOP SOK.**

Egyiket ismerve, minden értelmét megértettük; bár lenne megbizonyosodásunk efelől.

20.

ཞེན་པ་མེད་པའི་བདེ་ཆེན་རྒྱུ་ཆད་མེད། །

## SÉNPÁ MÉ PÉI DÉCSÉN GYÚN CSÉ MÉ

Ragaszkodástól mentes, megszakíthatatlan boldogság

མཚན་འཛིན་མེད་པའི་འོད་གསལ་ལ་སྒྲིབ་གཡོགས་བྲལ། །

## CÉN DZIN MÉ PÉI ÖSZÁL DRIP JOK DRÁL

Nevekre, formákra nem kapaszkodó, tiszta fény, fátyoltól és zavartságtól mentes.

སྒྲོ་ལས་འདས་པའི་མི་རྟོག་ལྷན་གྱིས་གྲུབ། །

## LO LÉ DÉ PÉI MI TOK LHÚN GYI DRUP

Intelligencián, tudaton túli gondolatmentes, spontánul megvalósult,

སྔོན་མེད་ཉམས་སྐྱོད་རྒྱན་ཆད་མེད་པར་ཤོག། །

## CŐL MÉ NYÁM NYONG GYUN CSÉ MÉ PÁR SOK.

Erőfeszítéstől mentes egyenlőség folytonos nyugvás szvaha.

21.

བཟང་ཞེན་ཉམས་ཀྱི་འཛིན་པ་རང་སར་གྲོལ། །

## ZÁNG SIN NYÁM TYI DZINPÁ RÁNG SZÁR DRÖL

A jóhoz való ragaszkodás tapasztalásához kapaszkodása önmagában felszabadul.

ངན་རྟོག་འཇུལ་པ་རང་བཞིན་དབྱིངས་སུ་དག། །

## NGÉN TOK TRÚL PÁ RÁNG ZSIN JING SZU TÁK

A negatív gondolatok illúziója természetük szférájába tisztul.

ག་མལ་ཤེས་པ་སྤང་སྤང་བྲལ་ཐོབ་མེད། །

## THÁMÁL SÉPÁ PÁNG LÁNG DRÁL THOP MÉ

Thamal sepa (ordinary tudat) feladástól elfogadástól és eléréstől mentes.

སྒྲོས་བྲལ་ཚོས་ཉིད་བཤེས་རྟོགས་པར་ཤོག། །

## TRÖ DRÁL CSÖ NYI DÉNBÁ TOKPÁR SOK.

A nem fabrikált Dharmata Törvénytest igazságát bár valósítanánk meg.

22. Együttérzés:

འགྲོ་བའི་རང་བཞིན་རྟག་ཏུ་སངས་རྒྱས་ཀྱང། །

## DROVÉI RÁNG SIN TÁKTU SZÁNGYÉ TYÁNG

A lények természete mindig is Buddha, ámbár

མ་རྟོགས་དབང་གིས་མཐའ་མེད་འཁོར་བར་འབྱམས། །

## MÁ TOK VÁNGI THÁMÉ KHORVÁR CSÁM

Ezt nem értve, a végtelen szamszárában bolyonganak.

སྤྲུག་བསྐྱེད་མཐའ་མེད་པའི་སེམས་ཅན་ལ། །

## DUNGÁL MU THÁ MÉPÉI SZÉMCSÉN LÁ

A szenvedéstől átítatott tudatos lények iránt,

བཟོད་མེད་སྦྱིང་རྗེ་རྒྱུད་ལ་སྐྱེ་བར་ཤོག། །

## ZÖMÉ NYIN DZSÉ GYÚ LÁ CSÉ PÁR SOK.

Kibírhatalan együttérzés folytonosságunkban szülessen meg. (gyü- a folyamatunk ami inkarnálódik)

23. Az együttérzés és üresség uniója

བཟོད་མེད་སྦྱིང་རྗེའི་ཕྱི་ཡང་མ་འགགས་པའི། །

## ZÖMÉ NYINDZSÉI CÁL JÁNG MÁNGÁK PÉI

Amikor e kibírhatalan együttérzés energiája feltarthatatlan,

བཟེད་ཏུ་ངོ་བོ་སྦྱོར་དོན་རྗེས་པར་ཤར། །

## CÉ DÚ NOVO TONG DŐN DZSINPÁR SÁR

A szeretet eszenciája és az üresség értelme meztelenül ragyog.

ཟུང་འཇུག་ལོལ་ས་བྲལ་བའི་ལམ་མཚོག་འདི། །

## SZUNDZSUK GŐL SZÁ DRÁL VÉI LÁM CSOK DI

Eme ellentmondástól mentes unió felsőbb útján,

འབྲལ་མེད་ཉིན་མཚན་ཀྱམ་ཏུ་བསྐྱོམ་པར་ཤོག། །

## DRÁL MÉ NYIN CÉN KÚNTÚ GOM BÁR SOK.

Elválaszthatatlanul éjjel-nappal mindig meditáljunk.

24. Javak:

སྒྲོམ་སྒྲོབས་ལས་བྱུང་སྤྱན་དང་མ་དོན་ཤེས་དང། །

## GOM TOP LÉ ZUNG CSÉN DÁN NGÖSÉ DÁN

A meditáció erejéből fakadó tisztánlátás és NGÖSEN; Szuper erő 1) csodákra képes, 2) hallani emberi és nem emberi hangokat, 3) más tudatát olvasni, 4) emlékezni múlt életekre, 5) látni mások halálát és inkarnálását,

6) éberség mely látja amint az elemek elvesztették hatalmukat.

སེམས་ཅན་སྦྱིན་གྲས་སངས་རྒྱས་ཞིང་རབ་སྤྱདས། །

## SZÉMCSÉN MINZÉ SZÁNGYÉ SING RÁP DZSÁNG

A lényeket megérleli, Buddha tisztaföldekké tisztítja,

སངས་རྒྱས་ཚོས་རྣམས་འགྲུབ་པའི་སྦྱོན་ལམ་རྗོགས། །

## SZÁNGYÉ CSŐ NÁM DRUPPÉI MÓNLÁM DZOK

A Buddha Dharma megvalósításából az aspirációs imák tökéletesednek.

རྗོགས་སྦྱིན་སྤྱདས་གསུམ་མཐར་ཕྱིན་སངས་རྒྱས་ཤོག། །

## DZOK MIIN DZSÁNG SZUM THÁRSZIN SZÁNGYÉ SOK.

Tökéletesítés, érlelés és tisztítás, e három megvalósul és a Buddha állapot történjen meg.

25.

ཕྱོགས་བཅུའི་རྒྱལ་བ་སྲས་བཅས་བླགས་རྗེ་དང། །

## SZOK CSUI GYÁLVÁ SZÉCSÉ THUKDZSÉ DÁN

A tíz irány Buddhái és a bódhiszattvák együttérzése által, directions,

རྣམ་དཀར་དགེ་བ་རི་སྟེང་ཡོད་པའི་མཐུས། །

## NÁMKÁR GÉVÁ DZSINYI JŐ PÉI THÚ

Az eget betöltő ERÉNYEK ereje által,

དེ་ལྟར་བདག་དང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི། །

## DI TÁR DÁK DÁN SZÉMCSÉN THÁMCSÉ TYI

Ekképpen én és minden lény

སྦྱོན་ལམ་རྣམ་དག་རྗེ་བཞིན་འགྲུབ་གྱུར་ཅིག། །

## MÓNLAM NAMDAK DZSI SIN DRUP GYUR CSIK

Tökéletesen tiszta aspirációs imái, ekképpen valósuljanak meg.

ཅེས་རྗེ་རང་བྱུང་དོ་རྗེས་མཛད་པའོ།

A fent leírt bizonyosság Mahamudra imája az Úr Randzsung Dordzse műve. (Harmadik Karmapa)

Fordította Magyarországon Lekse Dordzse, aki egy dharmagyakorló látszatát mutatja.

Bár lenne minden lény javára!